

bourg et le Gouvernement de la République de Hongrie sur la coopération dans le domaine du tourisme, signée à Budapest, le 3 novembre 1995

- de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de Malte sur la coopération dans le domaine du tourisme, signé à la Valette, le 16 octobre 1992

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

■ M. Emile Calmes (*DP*), *rapporteur*.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, mat dësem Gesetz gëtt zu engem Deel eng Konventioun zwëschent Lëtzebuerg an Ungarn ëmgësat aus dem Joer 1995 an op där anerer Säit en Ofkommes tëschent Lëtzebuerg a Malta aus dem Joer 1992.

An dëse Pabeieren ënnersträichen déi zwou Regierungen d'Bedeltung vum Tourismus a wëllen déi frëndschafleech Bezéiungen zwëschent de Länner op der Basis vu Gläichheet a géigesältegem Notzen erweideren. Dofir gëtt der touristescher Entwécklung besonnesch Opmierksamkeet geschenkt, fir esou de Leit aus dëse Länner Kultur a Geschicht méi no ze bréngen. Virun allem sollen déi Accorden dozou dënge fir d'Reesbestëmmungen ze vereinfachen, fir de Kollektivtourismus grad esou wéi den Individualtourismus ze fördern, virun allem am kulturelle Beräich wéi awer och am Kongress- a Sporttourismus.

Déi Accordé gesinn dann och vir, datt Informatiouns- an Dokumentationsmaterial ausgetosch gëtt. Si gesi weider vir, datt solle Studiëreesen ënnerholl ginn en vue vun enger besserer Zesummenaarbecht um Niveau vun der Erzéiung an der Berufsausbildung. Virun allem solle si dann och d'Zesummenaarbecht zwëschent deene verschiddenen Touristenorganisationen, ONTen, am Prinzip fördern.

D'Konventioun ass gemaach fir fënnf Joer a kann all fënnf Joer verlängert ginn, wa se net sechs Méint virdru gekënnegt ginn ass. De Conseil d'Etat liest an dëser Konventioun an an dësem Ofkommes näischt Konkretes dran. Wann een d'Reesbroschüren awer liest, och vun de Lëtzeburger Reesagencen, da mierkt een awer, datt an der Zwëschenzäit Malta e beléift Reeszil och vun de Lëtzeburger ginn ass. A wann een nach méi genau kuckt, da mierkt een, datt och Ungarn versicht op dee Maart eranzekommen.

Dat ass alles, wat zu dësem Projet hei ze soen ass. Ech wollt lech nach just invitéieren deem Projet Är Zoustëmmung ze ginn a wollt dann och d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun bréngen.

Merci.

■ M. le Président.- Den Här Scheuer huet d'Wuert.

■ Une voix.- An Ungarn ass et meeschtens waarm.

■ Une autre voix.- An op Malta och.

Discussion générale

■ M. Jos Scheuer (*LSAP*).- Här President, Dir Damen an Dir Hären, näischt verhënnert et, an et soll och keen Zweifel drun opkommen, d'sozialistesche Fraktioun wäert dëse Projet stëmmen.

Et ass ee Projet, dee sech areit an eng Serie vun anere Konventiounen, déi mer och mat anere Länner ofgeschloss hunn. Et ass ee vun

deene villen noutwennegen Accorden, déi mat anere Länner ofgeschloss ginn, fir einfach d'Zesummenaarbecht ze erlichteren.

A wann ech dann den Inhalt kucken, dozou gëtt et e Schlësselsaz, deen am Rapport vum honorabelen Här Calmes steet. De Schlësselsaz, dee faasst déi zwee Projeten zesummen. Den Här Calmes seet, a wéi Recht huet hien: «Dans cet ordre d'idées la convention et l'accord visés ont pour but de faire bénéficier les touristes visitant le Grand-Duché du Luxembourg, la République de Hongrie et la République de Malte d'un agréable séjour.» Dat war et. Méi ass net dozou ze soen.

Ech bréngen den Accord vun der Fraktioun.

■ M. le Président.- Den Här Claude Wiseler huet d'Wuert.

■ M. Claude Wiseler (*CSV*).- Dat war a sech just eenzeg an eleng fir dem Rapporteur merci ze soen, fir déi Aarbecht déi e gemaach huet, a fir mat deemselwechte Saz den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet ze bréngen.

Merci.

■ M. le Président.- Freet nach een d'Wuert?

Et ass kee méi do. Sou, da kritt d'Wuert den Tourismusminister, den Här Fernand Boden, oder den Här Statssekretär Berger.

(Interruptions)

■ M. Fernand Boden, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement*.- Här President, ech stelle mat grousser Satisfactioun fest, datt d'Chamber eestëmmeg dëse Projet de loi stëmmen wëllt, an ech géif dann och, wéi elo gesot ginn ass, allen Touristen, déi op Lëtzebuerg, Malta oder an Ungarn ginn, e schéine Séjour wënschen, an datt se vun dësem Projet de loi kënne profitéieren.

■ M. le Président.- D'Diskussioun ass domadder ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Damen an Dir Hären, mir stëmmen elo iwwert de Projet of.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmmen mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 54 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Franck, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferry Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Jeannot Belling), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Ripperger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Georges Wohlfart), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Ben Fayot, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Jos Scheuer et Georges Wohlfart;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jean Colombero), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Renée Wagener), Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens zum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5057, e Stabilisatiounsofkommes tëschent der Europäescher Unioun a Mazedonien. Et hu sech schonn ageschriwwen: déi Häre Wiseler, Fayot an Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Emile Calmes.

5. 5057 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, et de l'Acte final y afférent et de l'échange de lettres remplaçant la signature de l'Accord, signé à Luxembourg, le 9 avril 2001

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

■ M. Emile Calmes (*DP*), *rapporteur*.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, bei deem Gesetz hei geet et ëm een Associatiouns- a Stabilisatiounssaccord tëschent den Europäesche Communautéiten op där enger Säit an hire Memberstaten an dann awer och mat Mazedonien. Mazedonien, dat an deem Rapport hei als ARYM beschriwwen gëtt, dat wëllt soen: Ancienne République Yougoslave de Macédoine. Dat huet domat ze dinn, datt déi sech net anescht dierfen nennen opgrond vun engem Sträit, dee vu jeehier besteet tëschent Griichenland an deem Land hei, wéinst deem Numm Mazedonien, dee vu béide Länner beusprocht gëtt.

Deen Accord ass den 9. Abrëll 2001 hei zu Lëtzebuerg ënnerschriwwen ginn an et ass deen éischten Accord am Kader vun engem Associatiouns- a Stabilisatiounsprozess tëschent den Europäesche Communautéiten an de Länner aus Süd-Ost-Europa, zu deenen niewent Mazedonien och nach Albanien, Bosnien-Herzegowina, Kroatien a Serbien-Montenegro gehéieren. Déi Accordé missen also nokommen. Dee mat Kroatien wäerte mer deemnächst an eiser Kommissioun hunn.

(Coups de cloche de la Présidence)

Déi Accorden hei berouen op eng Laangzäitperspektiv an hunn u sech zum But fir all déi Länner, eng Adhësioun an d'Europäesche Unioun. Ech brauch net drun ze erënneren, datt déi Accorden hei um Hannergrond vun enger ganz schwéierer politescher Situatioun vun dësem Land ënnerschriwwen gi sinn. Ech mengen, mir kënnen eis nach erënnere wéi am Februar 2001 tëschent de mazedoneschen Nationalisten an den Albaner et zu engem relativ groussen Sträit no un der Grenz vum Kosovo komm ass, dee glécklecherweis awer op Interventioun vun der NATO am Juli 2001 zu engem Waffestëllstand komm ass. Den 13. August vum selwechte Joer konnt dann och een Accord tëschent deene verschiddene Gruppe fonnt ginn.

De Problem berout op de Minoritéitsproblemer an deem Land. Et

muss een nämlech wëssen, datt d'Minoritéiten a Mazedonien 34% vun der Populatioun ausmaachen, vun deenen 23% Albaner sinn an 11% Türken, Romaën, Walachen an och Serben. Et muss een awer soen, datt d'Regierung a Mazedonien, déi aus deene Wahlen no deene Konflikter do ervirgaangen ass, hir Verfassung an deem Sënn geännert huet, datt all déi Minoritéiten déi gläich Rechter hunn. D'albanesch Sprooch ass esouguer offiziell Sprooch ginn, an deene Regiounen wou méi wéi 20% wunnen. D'Reliounsfräiheet ass dann och ganz agefouert ginn an déi Minoritéiten hu ganz grouss Rechter um Niveau vun der Kultur, vun der Sprooch a vun der Educatioun kritt.

Dat Land huet am Prinzip och gutt Relatiounen mat sengen Noperen. Wéi gesot, historiesch bedéngt sinn dës Relatiounen awer relativ komplex, virun allem mat Griichenland a selbstverständlech dann och mat Albanien. Et ass awer esou, datt dat Land och zënter 1995 am Conseil de l'Europe ass.

Net nëmmen déi politesch Situatioun ass schwéier fir dat Land, mä och déi wirtschaftlech. Mazedonien war fréier Undeel vun der jugoslawescher Republik, a wéi mer all wëssen, war et do net déck mat der fräier Maartwirtschaft, a wéi dat Land sech op seng eege Bee gestallt huet, hat et et net einfach an de Produit intérieur brut ass an Zäit vun enger halwer Dosé Joren ëm 40% zrëckgaangen. Mä et war däärs net genuch. Mat der Kris am Kosovo, wéi och mat de Sanctiounen vis-à-vis vu Jugoslawien an de politeschen Evénementer vun 2001, huet et nach emol béis Réckschléi erlieft. Déi traditionell industriell Secteure si selbstverständlech d'Industrie awer och d'Extraktioun vu Mineralen a virun allem och d'Landwirtschaft, mat ongeféier 20% Populatioun, mécht ongeféier 20% dovun aus. Trotzdeem huet dat Land et fäerdeg bruecht an de leschte Joren eng Partie strukturell Reformen ze maachen.

Ëm wat geet et hei an deem Accord? Den éischte Punkt am Accord gesäit vir, datt Mazedonien e potenzielle Kandidat ass fir eng Adhësioun an d'Europäesche Unioun. Dat ass decidéiert ginn um Europäesche Conseil vu Köln am Juni 1999 an et ass och nach eemol zu Feira bestätegt ginn. D'Objektiver vun dësem Accord si relativ kllassesch. Am Prinzip solle se de Kader liwwere fir e politeschen Dialog ze féieren. Si sollen och déi verschidde Législatiounen tëschent där vu Mazedonien an och de Communautéite méi no bréngen. Et schéngt awer och der Europäescher Gemeinschaft wichteg ze sinn, datt dat Land eng effikass regional Kooperatioun bedreift. Deen Accord gëtt op zéng Joer festgeluecht, wou no véier Joer d'zweet Phas festgeluecht gëtt. Et sinn also zwou Phasen, an déi éischt Phas leet dann och d'Wichtegkeet op déi regional Kooperatiounen.

Wat elo den Handelsberäich ugeet, muss ee soen, datt d'Europäesche Gemeinschaft deem Land relativ grouss Faveuren entgéint bréngt, an deem Sënn datt all Douanes-taxen opgehuewen ginn an och quantitativ Restriktiounen fir den Import, net zulescht doduerch datt Mazedonien 47% aus der Unioun importéiert an och 55% an d'Unioun eraus exportéiert.

Voilà, deen Accord hei gëtt natierlech och begleet vun enger Partie aner Mesuren. Esou sinn dann eng Partie Conseilen, Comitéen an och eng parlamentaresche Kommissioun agesat gi fir deen ze iwwerwachen. Virun allem spillen d'Finanzen awer eng Roll, an hei ass e Programm an d'Liewe geruff ginn. Dat ass de Programm CARDS (Community Assistance for Reconstruction, Development and Stabilisation).

Dës Gelder gi géréiert vun der Agence Européenne pour la Re-

construction. Déi finanziell Enveloppe vun 2002 bis 2004 mécht ëmmerhin 110 Milliounen Euro aus. D'lescht Joer si 26 Milliounen débourséiert ginn an dëst Joer ginn ongeféier 40 Milliounen débourséiert. Alles in allem sinn an deene leschten zéng Joer vun der Europäescher Unioun 614 Milliounen Euro an dat Land débourséiert ginn. Et muss een och soen, datt dat Land och nach militäresch gesinn op d'Hëllef vun der Europäescher Unioun ugewisen ass. No deem d'NATO de 15. Februar vun dësem Joer mat hirer Friddensiwwerwaachungsmissioun opgehale huet, huet d'Europäesche Unioun dës Missioun iwwerholl a Lëtzebuerg huet och do seng Leit derbäi. Dat hu mer viru kuerzem am Kader vun engem Reglement an der Kommissioun vun den Affaires étrangères diskutéiert.

Voilà, dat wär alles gesot.

D'Wichtigkeet vun deenen Accorden hei - dat heiten ass elo deen éischten, déi aner wäerten nokommen - interesséiert eis. Déi Länner hei leien op den Diere vun der Europäescher Unioun an et kann eis ganz sécher net egal si wat do geschitt. An deem Sënn géif ech lech dann och invitéieren dësem Gesetz Ären Accord ze ginn an ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun.

Merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Claude Wiseler agedroen.

Discussion générale

■ M. Claude Wiseler (*CSV*).- Merci, Här President. Ech wëll just ganz kuerz dem Rapporteur merci soe fir säin excellente Rapport. Hien huet am Detail schonn erkläert wat alles an deem Accord do dra steet, esou dass ech net nach eng Kéier wëll op d'Detailer vun deem Projet agoen.

Ech wëll awer ee Wuert oder zwee ganz kuerz Wieder dozou soen. Et ass op där enger Säit sécherlech e ganz technesche Projet, mä op där anerer Säit, och wann et e ganz technesche Projet ass, deen hei riskéiert an d'Annalë vun der Chamber ënnert ferner liefern anzegoen, muss ech awer soen, datt et e Projet ass, dee politesch net onwichtig ass.

Et ass en Accord, deen a sech als Zilsetzung huet Mazedonien Stabilitéit ze garantéieren an ze hëllefe Stabilitéit an dat Land ze bréngen, engem Land wat et an deene leschte Joren, an deem leschte Jorzéngt sécherlech, souwuel ekonomesch wéi politesch, guer net einfach hat a wou et enorm wichteg ass, dass eben d'Communautéit, dass eben Europa do probéiert e Rapprochement ze maachen a mat deem Rapprochement och Stabilitéit mat eran ze kréien.

Déi Rei Leit, déi geschter dobäi ware wéi mer den Ausseminister vu Serbien-Montenegro empfaangen hunn, hunn an deenen Diskussiounen gesi kënne wéi wichteg fir déi Länner de Rapprochement mat Europa ass a wéi wichteg déi Perspektiv vun Europa fir déi Länner ass, wéi vill Hoffnung Europa deene Länner als Noper bréngt, souwuel politesch wéi ekonomesch.

Duerfir, mengen ech, dass dësen Text éischstens fir Mazedonien e wichtige Schrëtt ass, well e méi u Stabilitéit bréngen kann, an duerfir ass e sécherlech och fir Europa e wichtige Schrëtt, an dee Moment ass e sécherlech och fir eis keen onwesentleche Schrëtt. Ech ginn duerfir selbstverständlech den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Text.

Merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Ben Fayot agedroen. Den Här Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, erlaabt mer e bësse méi laang op dëse Projet anzegoen.

(Hilarité)

M. le Président.- Wat gëtt et dann do ze laachen? Dat ass dach e wichtege Projet!

M. Ben Fayot (LSAP).- Ech entschëllege mech, dass ech Är Zäit hei an Usproch huelen, mä ech mengen dass dat heiten e wichtege Projet ass an ech soen lech och firwat.

Et geet nämlech hei ëm net méi an net manner wéi ëm déi spéider Erweiderung vun der Europäescher Unioun am Südoste vun Europa an zéng, 15 oder 20 Joer, dat heescht ëm zousätzlech fënnef Länner an deem Deel vun Europa. An där Hinsicht, mengen ech, kann een net genuch op déi politesch Bedeitung vun deem Schrëtt hiweisen, dee mer mat der Zoustëmmung zu dësem Projet maachen.

D'Zoustëmmung zum Accord de stabilisation et d'association mat der ARYM ass d'Zoustëmmung zu enger éischter Etapp um Wee vun der Erweiderung vun der Europäescher Unioun. Dat soll ee ganz kloer soen, an de Rapporteur huet dat excellent hei duergeluecht, an iwwert dat soll d'Chamber sech och bewosst sinn, wa se heiriwwer ofstëmmt. Well haut gëtt nämlech an de Sondagë kloer, dass en Deel vun eiser Bevëlkerung déi uestehend Erweiderung no Osteuropa mat enger gewëssener Skepsis kuckt.

(Coups de cloche de la Présidence)

Op eemol kommen zéng Länner bäi, den 1. Mee 2004, an da kann ee sech froen: Firwat déi Skepsis bei der Bevëlkerung? Ma well jorzéngtelaang keng öffentlech politesch Diskussioun iwwert d'Noutwendegkeet vun der Erweiderung fir d'Stabilitéit an de Fridde vun Europa insgesamt stattfonnt huet. Haut ass déi Diskussioun natierlech ze spéit, no all deem wat an de Joren no 1990 vun de sukzessive Regierungen décidéiert gouf. Duerfir solle mer ons bei Décisiounen, déi weider Erweiderunge beinhalten, zwar nëmmen à terme, mä solle mer ons kloer bewosst si wat mer maachen.

Här President, d'Instrument vun deem Accord de stabilisation et d'association soll et all Land erlaben op sengem Rhythmus Reformen ze ënnerhuelen an doduerch e modernt, demokratescht a wirtschaftlech entwéckelt Land ze ginn. Dozou gehéieren Handelspreferenze fir d'Exporter vun de

Länner an den europäesche Banemaart, Fonge fir Rekonstruktioun, Entwécklung vun de Verwaltungen, vun den Infrastrukturen a vum Transport, vun der Energie, vun den Telekommunikatiounen, bref Hëllef fir alles dat erëm opzebauen, wat d'Leit brauche fir en normaalt Liewen ze féieren.

Den Interesse vun deem Accord ass net nëmmen d'Zesummenaarbecht op prakteschem a wirtschaftlechem Gebitt. D'Hoffnung ass et duerch d'Relatiounen, déi mat der Europäescher Unioun opgebaut ginn, also mat enger konfliktfräier friddlecher héichentwéckelter an demokratescher Unioun, dass och déi intern Relatiounen an de Balkanlänner sech änneren an doduerch intern reliés an ethnesch Konflikter verhënnert ginn. Dës Konfliktpreventioun ass jo och am direkten Intérêt fir ons, wann duerch Krich an Haass Leit verdriwwen ginn an zu Réfugié ginn, déi bei ons Schutz an Hëllef sichen. Déi Konfliktpreventioun ass am Interesse vum Fridde a vun der Stabilitéit op eisem Kontinent.

Déi puer Indicatiounen loosse och de Geescht erkennen an deem déi Europäesch Unioun an deene Länner, déi jorelaang vun ethneschem a reliéselem Haass a vu Krich zerappt waren, intervenéiert. Et ass keng imperialistesche Approche, déi doranner besteet e System ze importéieren, et ass eng Hëllef an der Haaptsaach fir d'Mënschen dohannen, déi näischt léiwer wéi Fridde an Normalitéit hunn.

(Coups de cloche de la Présidence)

Et huet sech och am Fall vu Mazedonien gewisen, dass et wichteg fir d'Stabilisation ass, dass niewent der materieller an der wirtschaftlecher Hëllef och e militäreschen Aspekt bei esou enger Missioun ass. Bekanntlech gëtt et elo a Mazedonien d'Missioun Eufor-Concordia, Eufor fir europäesch Force. D'Europäesch Unioun huet dës Operatioun vun der NATO am März 2003 iwwerholl an doduerch gëtt d'Presenz vun der Europäescher Unioun an deem Land gefestegt, wann et ëm d'Sécherheet an d'Integritéit vum Territoire geet. Mat anere Wieder, d'Europäesch Unioun fänkt endlech un net nëmmen e Maart ze sinn oder e Spendéierer, dee Sue gëtt, mä si fänkt och un eng Kraaft ze ginn, déi international zielt.

Et ass en éischte wichtege Test fir den europäeschen Dispositif vu Gestion militaire des crises. Déi éischt Missioun war jo bekanntlech d'Polizeioperatioun a Bosnien. Dat hei ass en Test, well et muss sech jo och weise wéi déi operationell

Méiglechkeete vun der Europäescher Unioun op deem Gebitt sinn. Mat anere Wieder: Kënnen d'Europäer zesummen e wuel klengen Trupp vun Zaldoten organiséieren, féieren an zum erhale vum Fridde asetzen?

Et ass och déi éischt konkret Kollaboratioun vun der Europäescher Unioun mat der NATO um Gebitt vun der Gestion des crises. Doduerch kënnen da permanent Arrangementer zwëschent der Europäescher Unioun an der NATO entstoën, déi der Europäescher Unioun et erméiglechen hir militäresch Capacitéiten ze entwéckelen.

Et kann ee menger Ansicht no net genuch drop hiweisen, wat déi militäresch Interventioun vun der Europäescher Unioun am Balkan vun der NATO-Operatioun ënnerscheet. D'NATO ass eng pur Militäralianz, d'Europäesch Unioun net. D'Petersberg-Missiounen vun der Europäescher Unioun sinn ëmmer verbounne mat engem politeschen a wirtschaftlech finanziellen Engagement an de Kriseregionen, dat heescht dass de militäreschen Asaz net vun der wirtschaftlecher a finanzieller Hëllef getrennt gi kann.

Här President, d'Leit dobaussen hunn d'Schwächt vun der Europäescher Unioun an der Irakkris bedauert. Hei am Balkan hëlt d'Europäesch Unioun hir Responsabilitéit, och hir militäresch. Mir wëssen, dass Krisen net nëmme mat Suen an diplomatesche Gespréicher geléist kënnen ginn, mä dass och d'Sécherheet, wann néideg, militäresch garantéiert muss ginn. D'Fro stellt sech, ob Europa Recht hat an huet, um Balkan ze intervenéieren.

Ech sinn iwwerzeegt dass et haut allgemeng akzeptéiert gëtt, dass d'Europäesch Unioun emol op jiddede Fall um europäesche Kontinent eng Verantwortung huet, fir Fridde a Stabilitéit ze garantéieren. Kee Bierger géif akzeptéieren, dass virun eiser Dier ethnesch Saiberungen, reliés Verfolgungen, nationalisteschen Haass géife grasséieren.

Den Accord, Här President, dee mer hei virleien hunn, ass e Mosaikstee vun engem ganzen Dispositif, deen d'Europäesch Unioun mat dem Balkan opbaut fir Rou, Stabilitéit a Wuelstand, an duerfir stëmmt meng Fraktioun dësem Accord zou.

Ech soen lech merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Freet nach een d'Wuert?

(Négation)

Dat ass net de Fall. Dann ass d'Wuert elo un der Regierung, den Här Minister Fernand Boden oder den Här Statssekretär Eugène Berger.

M. Eugène Berger, Secrétaire d'Etat à l'Environnement.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt och am Numm vun der Regierung dem Rapporteur merci soe fir säin ausféierleche schréfflechen an och säin excellente mëndleche Bericht. Ech wëllt och deene verschiddene Spriecher merci soe fir hir pertinent Interventiounen. D'Regierung ass frou, dat hei Unanimitéit fir dee Projet ass.

Merci.

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5057, mir stëmmen also elo iwwert dat virleidend Gesetz of.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass unanime mat 57 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Marc Zanussi), Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jeannot Krecké), Mme Lydia Mutsch (par M. Jos Scheuer), MM.

Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jean Colombero), Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

6. Ordre du jour

Dir Dammen an Dir Hären, domadder hätte mer eisen Ordre du jour vun haut erleedegt. Déi nächst Sitzung si virgesi fir en Dënschden den 13. Mee um dräi Auer, e Mëttwoch de 14. Mee um halwer dräi an en Donneschden de 15. Mee moies um néng Auer. Donneschdes nomëttes ass keng Sitzung.

D'Presidentekonferenz huet fir déi dräi Deeg folgenden Ordre du jour proposéiert:

En Dënschden den 13. Mee:

- eng Froestonn un d'Regierung;
- en Question avec débat vum Här Serge Urbany iwwert d'UNO;
- eng Aktualitéitsstonn vun deene Gréngen iwwer een Testprogramm am Enseignement secondaire technique.

E Mëttwoch de 14. Mee:

- de Projet de loi 5029 iwwert d'Bezéiung zwëschent dem Stat an de Privatschoulen;
- de Projet de loi 5082 iwwert den Ersatz vun de Schoulmeeschteren am Préscolaire an am Primaire.

An en Donneschden de 15. Mee:

- de Projet de loi 4635 iwwert d'Marchés publics;
- de Projet de loi 4942 iwwert d'Eisebunnsinfrastruktur.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung ass also déi nächst Woch den Dënschden a fänkt um dräi Auer un. D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.32 heures)



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

Chamber TV

weist all öffentlech Sëtzung

live an integral

mat enger Rediffusioun

all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un